

王孺童佛学论著集

# 百喻经释义

王孺童 校释

问曰：「天下为有为无？」

答曰：「亦有亦无。」

梵志曰：「如今有者，云何言无？」

如今无者，云何言有？」

答曰：「生者言有，死者言无，故说或有或无。」

问曰：「人从何生？」

答曰：「人从谷而生。」

问曰：「五谷从何而生？」

答曰：「五谷从四大火风而生。」

问曰：「四大火风从何而生？」

答曰：「四大火风从空而生。」

问曰：「空从何生？」

答曰：「从无所有生。」

问曰：「无所有从何而生？」

答曰：「从自然生。」

问曰：「自然从何而生？」

答曰：「从泥洹而生。」

问曰：「泥洹从何而生？」

佛言：「汝今问事，何以尔深？」

泥洹者，是不生不死法。」

问曰：「佛泥洹未？」

答曰：「我未泥洹。」



中国人民大学出版社

王孺童佛学论著集

王孺童◎◎

# 百喻经释义

图书在版编目(CIP)数据

百喻经释义/王孺童校释.  
北京:中国人民大学出版社,2007  
(王孺童佛学论著集)  
ISBN 978-7-300-08489-3

- I. 百…  
II. 王…  
III. ①佛经②百喻经—注释  
IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 136406 号



王孺童佛学论著集  
百喻经释义  
王孺童 校释

---

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	发行热线:010-88879833		
	编辑热线:010-88879860		
网 址	<a href="http://www.longlongbook.com">http://www.longlongbook.com</a> (朗朗书房网)		
	<a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a> (人大出版社网)		
	<a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京盛兰兄弟印刷装订有限公司		
规 格	160 mm×230 mm 16 开本	版 次	2007 年 9 月第 1 版
印 张	20.75 插页 2	印 次	2007 年 9 月第 1 次印刷
字 数	144 000	定 价	26.80 元

---

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

## 总 序

子曰：“三十而立。”《左传》云：“太上有立德，其次有立功，其次有立言。”此三立，为死而不朽之道也。然立德于内，立功于外，唯立言通于内外。德立于内，必以言而外显；功立于外，必赖言而内化。今吾恰值而立之年，德未树，功未成，然《佛学论著集》即将行世，故欲先以立言，而后发于功德也。

本集共四卷：卷一为《百喻经》释义，卷二为《释迦如来应化事迹》注译，此二书皆为吾十年前之旧稿，今重加修订；卷三为《佛教三字经》正续汇编校注，及《金刚经述义》、《正信录》之整理，此三书皆为藏外佛典；卷四为《内学杂谈》与《别时意趣与净土教》，前者为文章汇编，后者为专题研究。除已由他社出版之《比丘尼传校注》、《智顓净土思想之研究》、《童蒙佛学》三书外，本集所收，乃吾十年来所撰之佛学文字。

想吾十岁首发文章，十三岁皈依受戒，二十岁出版释经之作，于今三十岁时，百余万字之《佛学论著集》又将成矣。噫！深感岁月迁流，人生不可思议！

翻检本集，满纸旧言，实非立言。然言虽未立，而心志已发。佛曰：“譬如大海，一人斗量，经历劫数，尚可穷底，得其妙宝。人有

至心精进，求道不止，会当剋果，何愿不得？”今以十年为期，温故知新，七十尚从心所欲，况期百二十岁乎？其时若能不朽，则功德自不必言矣。

岁在丁亥七月一日，王小明孺童识于北京木樨斋。

# 前 言

《百喻经》，为佛教“十二部经”中“譬喻部”的著名经典。因其书中收录百篇譬喻而得名。这里，对《百喻经》相关的一些问题作一辨析和厘清。

## 一、本名别名

### (一)本名

所谓“本名”，即指本来之名。

据本经撰集者僧伽斯那在经末之“跋偈”中所云：“尊者僧伽斯那造作《痴花鬘》竟。”可知此经原本之名当为《痴花鬘》。

“痴”，即愚痴，在此是指那些愚痴的人。

“花鬘”，又作“华鬘”。就是用丝线将香花串接起来，挂在颈上，用来装饰身体。这是印度的一种风俗。按照佛教戒律规定，出家比丘不能装饰花鬘，只能将花鬘挂于室内或供养佛陀。

由于本经是将一个个愚人所做的愚痴事情汇编而成的，犹如将香花连成花鬘，所以取名为《痴花鬘》。

## (二)别名

所谓“别名”，即指本名之外之名。此别名当为《痴花鬘》被译作汉语后所定之名。

据现存文献所载，当有八个别名。

### 1.《百喻经》

此为最普遍、最通行之别名。

### 2.《佛说百喻经》

此名仅见于《金藏》本之卷第二、第三之题名<sup>①</sup>。

### 3.《百喻集》

《大唐内典录》卷七、九，《大周刊定众经目录》卷一〇、一四，隋法经《众经目录》卷六，隋沙门及学士《众经目录》卷二，唐静泰《众经目录》卷二，玄应《一切经音义》皆作此名。

又《佛说佛名经》卷一六：“南无《百喻集》。”

### 4.《百喻集经》

《历代三宝记》卷一四《小乘修多罗有译录》：“《百喻集经》，四卷。”

### 5.《百句喻集》

《大周刊定众经目录》卷一〇，作此名。

### 6.《百句譬喻经》

《出三藏记集》卷二、九，《开元释教录》卷六，《贞元新定释教目

---

<sup>①</sup> 按《金藏》本《百喻经》，仅存第二卷和第三卷。见《中华大藏经》（汉文部分）第51册，424、431页，中华书局，1992年7月第1版。

录》卷八、三〇,《经律异相》卷三六,《沙弥律仪毗尼日用合参》卷上,皆作此名。

#### 7.《百句譬喻集》

《古今译经图纪》卷四,作此名。

#### 8.《百句譬喻集经》

《大唐内典录》卷四、《历代三宝记》卷一一,皆作此名。

## 二、是否为经

通过上面对八个别名的列举不难发现,其中三个称“经”,三个称“集”,两个“集经”并称。

一般佛教信众认为只有佛说的才可称之为经。而《百喻经》为尊者僧伽斯那造,并非佛说,且本名为《痴花鬘》,怎么能称之为“经”呢?

### (一)称“经”的理由

根据《高僧传》卷三、《出三藏记集》卷一四、《开元释教录》卷六、《贞元新定释教目录》卷八《求那毗地传》,及《出三藏记集》卷九《百句譬喻经记》中的记载可知,《百喻经》为尊者僧伽斯那从修多罗藏十二部经中,抄出一百个譬喻集合而成的一部书。

每个譬喻故事都是佛在不同经典中讲说的,那么把它们聚合在一起,也自然可以称之为“经”。



## (二)称“集”的理由

虽然《百喻经》集合了佛所说的各种譬喻，但毕竟不是严格意义上的由佛所讲说的一部完整经典，所以只能称之为“集”。

## (三)称“集经”的理由

“集经”显然是调和上述二说之称。

其实论争焦点只有一个，即一部集合佛说之作，是否可以称“经”？要想从根本上解决这一问题，就要考察一下“经”的本义是什么，它到底指什么内容。

经，梵语音译为修多罗。其本义有二，即“佛说”与“贯摄”。

所谓“佛说”，指释尊所演说的教理。

所谓“贯摄”，即“贯穿”、“摄持”之义。修多罗，本有“线条”之义，即将佛所说的教理教义贯穿起来，使之不易散失隐没。而众生听到看到这些“贯穿”起来的佛所说的教理教义，就会从中得到教化摄持，规范自己的身口意，避免流转到恶道中去。又据《杂阿毗昙心论》卷八所举“修多罗五义”，其中一义即为“结鬘”。

可见，“佛说”称为“经”，汇合“佛说”而成的经集，亦可称为“经”。“花鬘”既可释为“经集”，又可直接释为“经”。也就是说，“经”之一字，包含了“经”与“经集”两重意思。因此，《百喻经》确为名副其实的“经”。

### 三、分卷辨析

#### (一)分卷情况

关于《百喻经》的分卷,可以从两个系统来考察。

##### 1. 藏经系统

所谓“藏经系统”,就是考察目前现存的各版本《大藏经》中所收《百喻经》的分卷情况。

按照童玮《二十二种大藏经通检》统计,《开宝藏》、《毗卢藏》、《圆觉藏》、《资福藏》、《金藏》、《高丽藏》、《磧砂藏》、《普宁藏》、《洪武南藏》、《弘法藏》、《永乐南藏》、《永乐北藏》、《嘉兴藏》、《清藏》、《频伽藏》、《弘教藏》、《大正藏》,再加上《卍正藏》,共有十八部《大藏经》中收有《百喻经》。

《大藏经》中保存的都是完整的原经,因此所呈现出来的分卷情况是最为直接和确实的。检阅吾所藏十种版本之《百喻经》,其中《磧砂藏》、《洪武南藏》、《永乐北藏》、《清藏》所收及金陵刻经处本为“二卷本”,而《金藏》、《高丽藏》、《频伽藏》、《大正藏》、《卍正藏》所收为“四卷本”。

##### 2. 经录系统

所谓“经录系统”,就是从历代经录文献的记载中考察《百喻经》的分卷情况。

根据记载,《百喻经》大致有五种分卷情况。

(1)二卷本

《大周刊定众经目录》卷一〇：“《百喻集》一部二卷，右南齐永明年，沙门求那毗地译，出《玄法寺录》。”卷一四：“《百喻集》一部二卷。”

(2)四卷本

《开元释教录》卷六、一九、二〇，《贞元新定释教目录》卷八、三〇，《历代三宝纪》卷一四：“《百喻经》四卷。”

隋法经《众经目录》卷六，隋沙门及学士《众经目录》卷二，唐静泰《众经目录》卷二，《大唐内典录》卷七、九，玄应《一切经音义》：“《百喻集》四卷，僧伽斯那撰。”

《大周刊定众经目录》卷一〇：“《百喻集》一部四卷，僧伽私那撰，四十四纸，右南齐永明十年，沙门求那毗地译，出《内典录》。”

(3)五卷本

《开元释教录》卷六、《贞元新定释教目录》卷八：“《百喻经》四卷，亦云《百句譬喻经》，或五卷。”

《出三藏记集》卷二、《大周刊定众经目录》卷一〇、《大唐内典录》卷四、《历代三宝纪》卷一一，皆记“或五卷”。

(4)十卷本

《出三藏记集》卷二：“《百句譬喻经》十卷，齐永明十年九月十日译出，或五卷。右一部，凡十卷。齐武帝时，天竺沙门求那毗地于京都译出。”

《开元释教录》卷六、《贞元新定释教目录》卷八：“祐等并云‘译成十卷’。”

《大周刊定众经目录》卷一〇：“《百句喻集》一部十卷。”

《大唐内典录》卷四、《历代三宝记》卷一一：“《百句譬喻集经》十卷。”

《古今译经图纪》卷四：“《百句譬喻集》十卷。”

## (二)分卷流变

### 1. “二卷本”与“四卷本”

通过对“藏经”与“经录”这两个分卷系统的考察，有原经作为印证的是“二卷本”与“四卷本”。这两个版本的差异，主要是在分卷上，并不涉及原经内容的详略差异。

“二卷本”的分卷，是从第一“愚人食盐喻”到第五〇“医治脊偻喻”为卷上，从第五一“五人买婢共使作喻”到第九八“小儿得大龟喻”为卷下。

“四卷本”的分卷，是从第一“愚人食盐喻”到第二一“妇女欲更求子喻”为卷一，从第二二“入海取沉水喻”到第四一“毗舍闍鬼喻”为卷二，从第四二“估客驼死喻”到第六五“五百欢喜丸喻”为卷三，从第六六“口诵乘船法而不解用喻”到第九八“小儿得大龟喻”为卷四。

基于前面“藏经系统”的论述，由于《频伽藏》是依日本《弘教藏》翻印，而《弘教藏》、《大正藏》、《卍正藏》所据底本均为《高丽藏》本，故“四卷本”其实就是《金藏》、《高丽藏》所收本。故目前现存各版本《百喻经》中，“四卷本”应当早于“二卷本”。

### 2. “五卷本”与“十卷本”

“五卷本”与“十卷本”，由于没有原经对照，就很难考察其具体的分卷情况。故《开元释教录》卷一九、二〇，《贞元新定释教目录》卷三〇有：“《百喻经》四卷，或五卷、或十卷，未详。”

但从各经录的记载来看,这两种分卷的差异,还不仅仅是在分卷上,可能在内容上也存在着详略差别。为了对比方便,再把各经录中有关“五卷本”和“十卷本”的记载列出如下:

《出三藏记集》卷二:“《百句譬喻经》十卷,齐永明十年九月十日译出,或五卷。右一部,凡十卷。齐武帝时,天竺沙门求那毗地于京都译出。”

《开元释教录》卷六:“《百喻经》四卷,亦云《百句譬喻经》,或五卷。天竺僧伽斯那撰,永明十年九月十日译。见《僧祐录》。祐等并云‘译成十卷’,此之四卷,百事足矣。”

《贞元新定释教目录》卷八:“《百喻经》四卷,亦云《百句譬喻经》,或五卷。天竺僧伽斯那撰,永明十年九月十日译。见僧祐等并云‘译成十卷’,此之四卷,百事足矣。”

《大唐内典录》卷四:“《百句譬喻集经》十卷,外国僧伽斯那撰,永明十年九月出。此即第二译,或五卷,见《僧祐录》。”

《历代三宝记》卷一一:“《百句譬喻集经》十卷,外国僧伽斯那撰,永明十年九月十日出。此即第三译,或五卷。见《僧祐录》。”

《大周刊定众经目录》卷一〇:“《百句喻集》一部十卷,第三译,或五卷,右南齐永明年,沙门求那毗地,扬州毗耶寺译,出《长房录》。”

通过分析上面“经录”的记载,可以得出以下几个结论:

(1)《长房录》即指《历代三宝记》,可见“十卷本”之说,皆出自梁僧祐之《出三藏记集》。

(2)“五卷本”与“十卷本”这两个本子,应当只是在分卷上存在差异。也就是说,“五卷本”很可能是将“十卷本”中两两卷合为一卷而成。

(3)从“此之四卷，百事足矣”的记载来看，“四卷本”(包括“二卷本”)应当为“十卷本”(包括“五卷本”)在内容上的略出，也就是说这两个本子，不仅在分卷上存在差异，而且在内容上也有详略之分。

(4)从“十卷本”为“第二译”或“第三译”的记载来看，可推知“四卷本”当为“第一译”。所以，“四卷本”与“十卷本”虽然是略出的关系，但“四卷本”要早于“十卷本”译出。也就是说，这不是在汉译本基础上的略出，而是在由梵转汉的翻译过程中，对梵文原本在取舍上的详略差异。

## 四、撰者译者

### (一)撰者

《百喻经》的撰者，为“尊者僧伽斯那”<sup>①</sup>，这从《百喻经》最后一句“尊者僧伽斯那造作《痴花鬘》竟”中可以得出明确的结论。正因为该撰集者的名字被融入了《百喻经》的正文，所以在很多版本中的经题下面就不署其名，只署译者名号了。仅《金藏》署“僧伽斯那撰”、《高丽藏》署“尊者僧伽斯那撰”<sup>②</sup>。

① 按《高僧传》、《出三藏记集》作“僧伽斯”；《大周刊定众经目录》作“僧伽私那”。

② 按《频伽藏》、《弘教藏》、《大正藏》、《卍正藏》所用皆为《高丽藏》本，故文中不列。

现存的僧伽斯那的著作除《百喻经》外，还有其撰集的《菩萨本缘经》三卷。关于僧伽斯那的生平资料很少，仅见于其弟子也就是《百喻经》的译者求那毗地的传记中。

根据《高僧传》卷三、《出三藏记集》卷一四、《开元释教录》卷六、《贞元新定释教目录》卷八《求那毗地传》中的记载可知，僧伽斯那为“天竺大乘法师”，并“于天竺国，抄集修多罗藏十二部经中要切譬喻，撰为一部，凡有百事，以教授新学”。

## (二)译者

《百喻经》的译者，诸版本经题下署名均为“萧齐天竺三藏求那毗地译”，即撰集者“僧伽斯那”的弟子。其生平资料主要见于《高僧传》、《出三藏记集》、《开元释教录》、《贞元新定释教目录》、《古今译经图纪》等五书之《求那毗地传》，所记大同小异，今皆列出如下：

《高僧传》卷三：

求那毗地，此言安进，本中天竺人。弱年从道，师事天竺大乘法师僧伽斯。聪慧强记，勤于讽诵，谙究大小乘将二十万言。兼学外典，明解阴阳，占时验事，征兆非一。齐建元初来至京师，止毗耶离寺，执锡从徒，威仪端肃，王公贵胜迭相供请。初僧伽斯于天竺国，抄修多罗藏中要切譬喻，撰为一部，凡有百事，教授新学。毗地悉皆通，兼明义旨，以永明十年秋，译为齐文，凡有十卷，谓《百喻经》。复出《十二因缘》及《须达长者经》各一卷。自大明已后，译经殆绝，及其宣流，世咸称美。毗地为人弘厚，故万里归集，南海商人咸宗事之。供献皆

受，悉为营法。于建邺淮侧，造正观寺居之，重阁层门，殿堂整饰。以中兴二年冬，终于所住。

#### 《出三藏记集》卷一四：

求那毗地，中天竺人也。弱龄从道，师事天竺大乘法师僧伽斯。聪慧强记，勤于讽习，所诵大小乘经十余万言。兼学外典，明解阴阳。其候时逢占，多有征验，故道术之称，有闻西域。建元初来至京师，止毗耶离寺，执锡从徒，威仪端肃，王公贵胜迭相供请焉。初僧伽斯于天竺国，抄集修多罗藏十二部经中要切譬喻，撰为一部，凡有百事，以教授新学。毗地悉皆通诵，兼明义旨，以永明十年秋，译出为齐文，凡十卷，即《百句譬喻经》也。复出《须达长者》、《十二因缘经》各一卷。自大明以后，译经殆绝，及其宣流法宝，世咸美之。毗地为人弘厚，有识度，善于接诱，勤躬行道，夙夜匪懈。是以外国僧众万里归集，南海商人悉共宗事，供赠往来，岁时不绝。性颇蓄积，富于财宝，然营建法事，已无私焉。于建业淮侧，造止观寺，重阁层门，殿房整饰，养徒施化，德业甚著。以中兴二年冬卒。

#### 《开元释教录》卷六、《贞元新定释教目录》卷八：

沙门求那毗地，齐言德进，中印度人。弱龄从道，师事天竺大乘法师僧伽斯。聪慧强记，勤于讽习，所诵大小乘经十余万言。兼学世典，明解阴阳。其候时逢占，多有征验，故道术



之称，有闻西域。建元初来至江淮，止毗耶离寺，执锡从徒，威仪端肃，王公已下，竞相请谒。初僧伽斯于天竺国，抄集修多罗藏十二部经中要切譬喻，撰为一部，凡有百事，以教授新学。毗地悉皆通诵，兼明义旨，以武帝永明十年壬申秋九月，译为齐文，即《百喻经》也。复出《须达》及《十二因缘》。自宋大明已后，译经殆绝，及其宣流法宝，世咸美之。毗地为人弘厚，有识度，善于接诱，勤躬行道，夙夜匪懈。是以外国僧众万里归集，南海商人悉共宗事，供赠往来，岁时不绝。性颇畜积，富于财宝，然营建法事，已无私焉。于建业淮侧，造止观寺，重阁层门，殿房整饰，养徒施化，德业甚著。以中兴二年冬卒。

《古今译经图纪》卷四：

沙门求那毗地，此云德进，中印度人。弱年从道，强记洽文，诵大、小乘，凡二十万言。阴阳图讖，莫不穷究。执锡戒涂，威仪端肃。以齐武帝永明十年九月十日，于扬州毗耶离寺起译，《百句譬喻集》十卷、《十二因缘经》一卷、《须达长者经》一卷，总三部合一十二卷。

### (三)辨疑

《百喻经》之撰者、译者本无异议，然在《百句譬喻经记》中的记述，却极易使人产生误解。

《出三藏记集》卷九《百句譬喻经记》：